

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTED AND PUBLISHED  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER  
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907  
"Second class mail registration number 0009"  
NO. 1 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
天氣  
報告  
雨後有陰天今  
度十度溫高最  
度三度溫低最

## 財長發表經濟聲明 全力謀求開源節流

### 日明起提高油價社會計劃將觸發

【綜合報導】加拿大財政部長威爾遜，昨日下午發表全國注目之有關經濟聲明。事實上該聲明等於一個小型預算案。該聲明顯示，政府必須削減開支以期減低赤字，對於失業人士之協助將減少，汽油價格將增加，增至世界油價水平，同時對於普及社會計劃，則將引發激烈之討論。該聲明內容要點，列述如下：

△聯邦政府在下一會計年度，將節省四十二億元，其中五億元係削減開支，七億元係增加收入。在未來三季之預算案中，可能有一項進一步之開支削減以及稅項增加。將首先削減新以作示範。

△在創造就業方面之開支，明年將增加十二億元，但預料失業率仍將維持約百分之十一左右。同時在美國利率下降之前，失業情況難有真正好轉之希望。

△由明日日起，加拿大油價將提高至世界油價水平。自由黨多項能源計劃將取消，油價水平，自由黨多項能源計劃將取消，油價水平，自由黨多項能源計劃將取消。

△對於兒童及老人之聯邦社會計劃，將予研究檢討，以期貧者能獲較多利益，而富者則減少。

△聯邦政府公務人員人數，將予有效地凍結。

△國防開支明年將減少，同時海外將有若干間使領館關閉及裁減職員。預料將可節省三百一十萬元。

△CCB電台明年將削減開支八千五百萬元，對於工業之各項補助辦法將削減二億元，對於石油業之補助辦法將削減二億元。

△協助農產品出口之國營公司C.A.G.B.，將予取消，同時預定於一九八六年舉行之人口普查，以及其他價值二億七千萬元之主要工程，亦均告取消。

## 省補選東及奧勒拿根區 均為新民主黨人奪得勝利

【綜合報導】昨日省補選，東及奧勒拿根區，均為新民主黨人奪得勝利。

在奧勒拿根區，新民主黨候選人，以壓倒性優勢，擊敗了自由黨候選人。而在東區，新民主黨候選人亦以微弱優勢，擊敗了自由黨候選人。

（本報訊）中國國家羽毛球隊，昨晚在雲南雲南區羽毛球賽中，以三比零擊敗了泰國隊，奪得冠軍。

中國隊在比賽中展現了強大的實力，尤其是在雙打項目上，表現尤為出色。泰國隊則在比賽中顯得有些疲憊，最終未能奪冠。

（本報訊）中國國家羽毛球隊，昨晚在雲南雲南區羽毛球賽中，以三比零擊敗了泰國隊，奪得冠軍。

中國隊在比賽中展現了強大的實力，尤其是在雙打項目上，表現尤為出色。泰國隊則在比賽中顯得有些疲憊，最終未能奪冠。

## 太空梭發現號昨早升空 五太空人將留太空八天

【佛羅里達州加那利市電】在加那利市，五名太空人，將於今日凌晨，搭乘「發現號」太空梭，前往太空。

這五名太空人分別是：一名飛行工程師，一名任務專家，一名專家，一名專家，以及一名專家。他們將在太空中停留八天，進行一系列科學實驗。

（本報訊）沙省省長羅曼諾，昨日在省議會發表講話，表示將採取措施，以確保省議員在任期間，能獲得適當的報酬。

羅曼諾表示，省議員的報酬應與其責任相稱，並應根據省議會的工作量進行調整。他還表示，將採取措施，以防止省議員在任期間，從事其他有償工作。

（本報訊）沙省省長羅曼諾，昨日在省議會發表講話，表示將採取措施，以確保省議員在任期間，能獲得適當的報酬。

羅曼諾表示，省議員的報酬應與其責任相稱，並應根據省議會的工作量進行調整。他還表示，將採取措施，以防止省議員在任期間，從事其他有償工作。

（本報訊）沙省省長羅曼諾，昨日在省議會發表講話，表示將採取措施，以確保省議員在任期間，能獲得適當的報酬。

羅曼諾表示，省議員的報酬應與其責任相稱，並應根據省議會的工作量進行調整。他還表示，將採取措施，以防止省議員在任期間，從事其他有償工作。

## 英煤礦工人與警察衝突 四千人與警察衝突

【倫敦八日電】今日有四千名以上之英煤礦工人，在倫敦市中心，與警察發生了衝突。

衝突發生在倫敦市中心，當時煤礦工人正在舉行示威活動。警察為了維持秩序，採取了強制措施，結果導致了衝突的發生。

（本報訊）雲南雲南區羽毛球賽，昨晚在雲南雲南區羽毛球賽中，以三比零擊敗了泰國隊，奪得冠軍。

雲南隊在比賽中展現了強大的實力，尤其是在雙打項目上，表現尤為出色。泰國隊則在比賽中顯得有些疲憊，最終未能奪冠。

（本報訊）雲南雲南區羽毛球賽，昨晚在雲南雲南區羽毛球賽中，以三比零擊敗了泰國隊，奪得冠軍。

雲南隊在比賽中展現了強大的實力，尤其是在雙打項目上，表現尤為出色。泰國隊則在比賽中顯得有些疲憊，最終未能奪冠。

（本報訊）雲南雲南區羽毛球賽，昨晚在雲南雲南區羽毛球賽中，以三比零擊敗了泰國隊，奪得冠軍。

雲南隊在比賽中展現了強大的實力，尤其是在雙打項目上，表現尤為出色。泰國隊則在比賽中顯得有些疲憊，最終未能奪冠。

和安芽菜公司  
WO ON CO. BEAN SPROUT  
秘美澳 綠荳發行  
魯國洲  
電話: 684-0965  
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

十一月十七日請再選  
**余宏榮**  
為溫哥華市參議員

Civic Independents  
Slate  
Re-Elect  
Mayor MIKE HARCOURT

For Alderman Elect  
REVA DEXTER  
RON JOHNSON  
CAROLE WALKER

加強華埠治安。  
爭取世界博覽會在片打街設立出入口，使華埠和煤氣鎮可以繼續發展。  
改善士達孔拿區和華埠的停車設備和交通計劃。

November 17, 1984.  
**YEE BILL**  
RE-ELECT ALDERMAN BILL YEE

華聲錄影公司  
JVC  
4 head quality  
10 day programme  
Full function remote  
not ready as standard  
\$499

JVC  
26" Console TV  
Monitor ready  
On-screen display  
\$1549

BEST BUY  
JVC  
14" monitor style  
Random access memory control  
On screen display  
\$399

JVC  
RK-11, 40 Watts Receiver  
LA-100, Turntable  
MD-100, Cassette Deck  
SK-101, Speakers.  
PRICE BREAK  
\$588

STAND OPTIONAL

DC VIDEO  
AUDIO TV & APPLIANCES  
A Division of Double C Enterprises Ltd.

337 GORE AVE.  
VANCOUVER B.C.  
682-5725

260 E. GEORGIA ST.  
VANCOUVER B.C.  
669-9059

648 E. HASTINGS ST.  
VANCOUVER B.C.  
251-1020

黃金  
白銀  
外匯

美幣  
加幣  
存款

Guardian Trust Company  
571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011  
Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m.  
(Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五  
(上午九時至下午四時)

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款：

|                   |  |
|-------------------|--|
| 買賣黃金、白銀、白金、鈱條及鈱單。 |  |
| 買賣富格林及楓葉金幣        |  |
| 買賣外幣及旅行支票（不收佣金）   |  |
| 美金日息儲蓄支票戶口（八厘半）   |  |
| 加幣日息儲蓄支票戶口（九厘）    |  |
| 加幣日息儲蓄支票生意戶口（八厘）  |  |
| 房屋實業貸款            |  |

|          |       |
|----------|-------|
| 三十至一十九天  | 十厘半   |
| 一二〇至三六四天 | 十厘七五  |
| 一年       | 十一厘二五 |
| 二年       | 十一厘半  |
| 三年至五年    | 十二厘   |

(Rates subject to change)  
利率更改、恕不另行通知

請電: 687-0011 華語服務員  
趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)



# 時新食品公司

週末鮮肉大特價 購買從速

|             |             |             |
|-------------|-------------|-------------|
| 燒肉每磅 \$3.60 | 豬腰每磅 \$0.75 | 牛肉每磅 \$3.50 |
| 燒腸每磅 \$3.20 | 豬肚每磅 \$0.99 | 牛腩每磅 \$1.70 |
| 叉燒每磅 \$3.60 | 豬肝每磅 \$0.75 | 牛柳每磅 \$5.50 |
| 排骨每磅 \$1.50 | 豬骨每磅 \$0.55 | 牛展每磅 \$2.00 |
|             |             | 鮮雞每磅 \$0.99 |

地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

## 德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.  
溫哥華緬街327號 電話：687-6977由陳奕能中醫師主理  
統辦

信乃業之基

德為醫所本

|      |      |    |      |      |      |
|------|------|----|------|------|------|
| 貨品齊全 | 唐山雜貨 | 成藥 | 京果海味 | 地道藥材 | 參茸補品 |
|------|------|----|------|------|------|

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

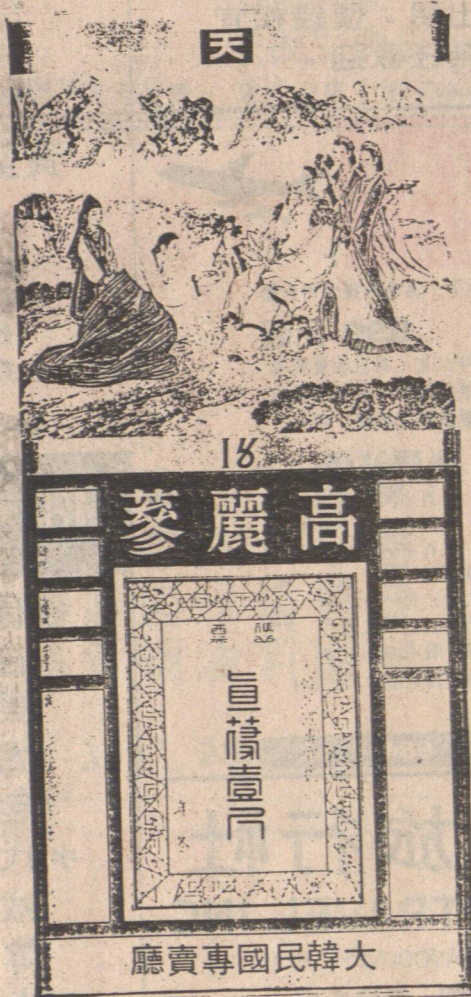
|       |       |        |      |       |        |        |      |    |
|-------|-------|--------|------|-------|--------|--------|------|----|
| 日本中蠟鼓 | 日本大蠟鼓 | 日本特大蠟鼓 | 日本香信 | 日本厚冬菇 | 日本上厚冬菇 | 日本全花冬菇 | 大批運到 | 新貨 |
|-------|-------|--------|------|-------|--------|--------|------|----|

全世界最優秀的  
真正大韓民國高麗蔘  
敬請各界僑胞購買時認明商標

加拿大總代理



病後體質虛弱，  
產後衰弱，產前更年期，  
食慾不振，宿醉，  
對於補強精力，  
防止衰老更有特別功效。



高麗蔘為增進健康  
延長益壽之神靈補品

## 加拿大參茸藥行

CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)  
本行業經大韓民國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品，價格公道，品質良好，歡迎選購。門市部：溫哥華市士定東街卅三號  
33 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9  
(604) 681-9888 688-8880

HARDING CARPETS

## 秋季 ANTRON 酬賓

### 地毯大減價

“人工材料全免費”

為你府上滿鋪地毯

抽獎比賽

You could  
win elegant carpeting  
from Harding for every room in your home\*

“WE'LL CARPET YOUR HOME!”  
CONTEST ENTRY

Please enter my name in your contest.

I would love to win a homeful of fabulous Harding carpet, featuring ANTRON®, the special nylon fibre from DuPont that retains its new look longer.

Name 姓名 \_\_\_\_\_

Address 地址 \_\_\_\_\_

City 城市 \_\_\_\_\_

Telephone 電話 \_\_\_\_\_ Postal Code 郵政號碼 \_\_\_\_\_

Store name 零售商 \_\_\_\_\_ Sales Representative \_\_\_\_\_

\*Maximum prize: 200 square yards. Contest Rules at your Harding Dealer.

最高獎額：200平方碼（1800平方呎），詳情請可向零售商查詢

THE PRESIDENT'S  
COLLECTIONTHE DESIGNER'S  
PORTFOLIOTHE FASHION  
GALLERY

你可選擇以上三款 Harding's 名貴地毯之一

歡迎參加，只需填妥以上表格

交回代理商號，絕不需購買任何貨品。

截止日期至八四年十二月十四日止。

如中獎，Harding 地毯公司將為府上全屋再鋪上你喜愛之地毯，人工、材料及購物稅均全免費



HARDING

Select beautiful carpet of  
ANTRON® nylon by Du Pont

聖誕期間、所有地毯、地膠、瓷磚、圖則，一律九折優待



美藝房屋設計中心 文志裝修建築公司

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

本公司總代理

海中閣牌 HYRDO COIL 水力冷暖氣機贊助

聖誕酬賓大減價（只限20部）

原價 \$1899

狂減 \$1699

日期由八四年十一月廿五日至十二月十四日止

只付 \$1699 你便可將家中目前的煤氣、暖氣、改為本公司代理之“海中閣”牌水力冷暖氣系統，（只需一日安裝時間）。

優點特多·屋內空氣清爽·室內冬暖夏涼



### 明天過海的海水

「明天過海的海水」是胡適之先生的一首詩。胡先生是中國新文學運動的領袖，他的詩歌風格清新自然，富有哲理。這首詩描寫了海水的變化，以及人們對未來的思考。詩中充滿了對自然的熱愛和對生活的感悟。

### 非真不語

「非真不語」是胡適之先生的一首詩。這首詩表達了作者對真理的不懈追求。詩中強調了只有真實的事物才值得去談論，這體現了作者嚴謹的治學態度和對社會的深刻批判。

### 白皮書與綠皮書

「白皮書與綠皮書」是胡適之先生的一首詩。這首詩通過對比白皮書和綠皮書，反映了當時社會的種種矛盾。詩中批判了那些只顧表面光鮮而忽視實質的人，呼籲人們要追求真實和正義。

### 物極必反

「物極必反」是胡適之先生的一首詩。這首詩探討了事物發展到極點後會發生逆轉的哲理。詩中通過對自然現象的觀察，揭示了社會和人性的種種規律，引發了讀者對生活的深入思考。

### 生查子

「生查子」是胡適之先生的一首詩。這首詩借用了古典詞牌名，表達了作者對愛情的看法。詩中充滿了對美好情感的嚮往，同時也反映了現實生活中的種種無奈和苦悶。

### 數大報每食人獲供菜食

「數大報每食人獲供菜食」是胡適之先生的一首詩。這首詩以幽默的口吻，諷刺了當時社會的腐敗現象。詩中揭露了那些貪官污吏如何利用職權謀取私利，呼籲社會各界關注民生，維護正義。

### 難忍的熱

「難忍的熱」是胡適之先生的一首詩。這首詩描寫了炎熱的夏天，以及人們在酷暑中的煎熬。詩中通過對自然環境的描寫，反映了人們對舒適生活的渴望，以及對社會現實的隱晦批判。

### 中華麻痺與腹股手術

「中華麻痺與腹股手術」是胡適之先生的一首詩。這首詩具有強烈的社會批判色彩，揭露了當時中國社會的種種弊端。詩中通過對醫學術語的借用，形象地描繪了社會的麻木和腐敗，呼籲人們覺醒並進行改革。

### 放蕩和門

「放蕩和門」是胡適之先生的一首詩。這首詩探討了個人自由與社會規範之間的矛盾。詩中表達了作者對個人解放的嚮往，同時也思考了如何在社會框架內實現個人價值。

### 世界最輕的嬰兒

「世界最輕的嬰兒」是胡適之先生的一首詩。這首詩以一個極端的例子，探討了生命的意義和價值。詩中引發了讀者對生命脆弱性的思考，以及對如何面對生死的探討。

### 小小城市的花園

「小小城市的花園」是胡適之先生的一首詩。這首詩描寫了城市中的一片綠意，以及人們在其中尋找寧靜的過程。詩中反映了現代人對自然環境的嚮往，以及對都市生活壓力的逃避。

### 八：有失風度

「八：有失風度」是胡適之先生的一首詩。這首詩探討了社會公德和個人修養的問題。詩中批評了那些缺乏禮儀和尊嚴的行為，呼籲人們在公共場合保持風度，展現良好的社會形象。

### 門氣

「門氣」是胡適之先生的一首詩。這首詩以幽默的方式，諷刺了社會上的門閥之見。詩中揭露了那些倚仗家世而驕橫跋扈的人，呼籲社會建立公平競爭的機制。

### 情詩一束

「情詩一束」是胡適之先生的一首詩。這首詩集中表達了作者對愛情的看法。詩中充滿了對愛情的讚美，同時也反映了愛情中的種種波折和苦悶。

### 無福消受

「無福消受」是胡適之先生的一首詩。這首詩探討了命運與福禍的關係。詩中表達了作者對命運無常的感慨，以及對如何面對不幸的思考。

### 度角與點觀

「度角與點觀」是胡適之先生的一首詩。這首詩通過對幾何概念的比喻，探討了觀察事物的角度問題。詩中強調了不同的角度會產生不同的認識，呼籲人們多角度看問題，避免偏見。

### 怕害須無你

「怕害須無你」是胡適之先生的一首詩。這首詩探討了恐懼與勇氣的關係。詩中鼓勵人們要勇敢面對困難，不要因為害怕而逃避，強調了無私無畏的精神。

### 跳級

「跳級」是胡適之先生的一首詩。這首詩描寫了學生跳級學習的過程，以及由此引發的種種思考。詩中探討了學習的動力和方法，以及對傳統教育制度的反思。

### 風的「使隨」

「風的「使隨」」是胡適之先生的一首詩。這首詩以風為喻，探討了領導與跟隨的關係。詩中強調了領導者應具備的品質，以及跟隨者應有的態度。

### 蓮睡香

「蓮睡香」是胡適之先生的一首詩。這首詩描寫了蓮花入睡時的靜謐與優雅。詩中通過對自然景觀的描寫，表達了作者對寧靜生活的嚮往。

### 互助遊戲

「互助遊戲」是胡適之先生的一首詩。這首詩探討了合作與競爭的關係。詩中強調了互助合作的重要性，以及遊戲在培養團隊精神中的作用。

### 玩齊齊

「玩齊齊」是胡適之先生的一首詩。這首詩描寫了孩子們玩耍的場景，以及由此引發的思考。詩中探討了兒童心理和社會化過程，以及遊戲對兒童成長的影響。

### 家庭

「家庭」是胡適之先生的一首詩。這首詩探討了家庭成員之間的關係。詩中表達了對家庭溫馨的嚮往，以及對家庭責任的思考。

### 杯茶馬河

「杯茶馬河」是胡適之先生的一首詩。這首詩描寫了馬河邊品茶的情景，以及由此引發的思考。詩中探討了生活情趣和自然環境的關係。

### 風的「使隨」

「風的「使隨」」是胡適之先生的一首詩。這首詩以風為喻，探討了領導與跟隨的關係。詩中強調了領導者應具備的品質，以及跟隨者應有的態度。







津

據此推測，正在研究與外商合作辦廠，合資經營的企業，將比外商獨資經營的企業，更加優待的待遇，包括利潤匯出稅等問題。很多企業，當年按產量分派紅利，較好的收項，其省市、自治區可批准三萬萬美元以下項目。近年來，北京加緊制訂多項涉外經濟法規，法令，進步放寬外資在稅收、產品銷售等方面的政策，現在又放寬外匯匯理和金融政策。凡此種種，經過批准在中國內地銷售的收入，允許經過批准在國內外幣計值。近四十萬個，固定資產一千多億人民幣。結算外資企業的利潤可以全部匯出，外資項目的數量和規模需要還相差甚大。在籌集資金上，中國現有工業企業，表現出外資的利潤可以全部匯出，近四十萬個，固定資產一千多億人民幣。海外投資者的利益予以充分保障，對外開放的步伐越邁越大。

宜

中山貨——在家用電器、服裝、家具、皮革製品、食品以及建築材料、遊樂器械等方面，成為廣東材料、佛山貨的主要競爭對手。過去，常常是中山人到廣州、佛山購買商品，而現在，也有不少廣州人、佛山人以以及來自全國各地的客人上門光顧。中山貨（原為中山縣）現在已初步形成一個擁有三千多家企業，以初加工為主的手工業體系。其中年產三十萬台洗衣機的山中山洗衣機廠、年產二十萬台風扇的山中山家用電器廠、日產八噸雪糕的美怡樂食品廠、中山小攔琴鍵開關廠等，其規模之大，在廣東省內都是屈指可數的。這三千多家企業，幾年來生產了六十四個大類、三千多個品種的產品，有一百多種產品先後打贏了國際市場。

款式新穎是“中山貨”吸引顧客的一個原因。中山市的許多廠家

考和借鑒國外的一熱門產品。中山機床廠以國外遊樂器械為借鑒，生產出國內第一批小跑車、碰碰車，迅速為各地旅遊部門採用，該廠也成了廣東省第一間遊樂器械廠。中山皮鞋廠參考國外流行式樣設計製作的皮鞋款式新穎，被許評為全國優秀旅遊產品。

企業素質的提高，促進了產品質量的提高，使“中山貨”在顧客中享有越來越高的聲譽。其中年產三十萬台洗衣機的山中山洗衣機廠、牌風扇已成為廣東省四大名牌風扇廠之一；小攔琴鍵開關則是全國名牌廠；而千葉牌家用電器系列產品，威力牌洗衣機、小五金、玻璃紙皮石、瓷磚等產品，則聞名省內外。粉香國杏仁餅、中山瀾粉等產品也不斷有所發展，是廣東省五大名牌出口食品中的兩個，在海外市場甚暢。

草 禺

[illegible]

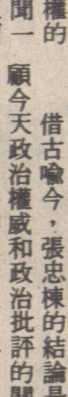
這感性的寫出上列文字的原因，是這些年來，台灣「經濟的紊亂，社會的暴戾，政風的敗壞和對外關係的惡化，在在都有惡化的趨勢。然而我們沒有看到多少知識份子願意表示他們的關懷，執政的人也不喜歡知識份子說話。

張教授批駁了台灣某些人提出的，當年國民黨在大陸敗退，「是由於知識份子的批評」，因而「今天的知識份子不應該再批評政治」的說法。張教授指

政治的知識份子太多，而是知識份子太少。心離德，熱心關切的，心太少了。當權的人本來不喜歡知識份子多管閒事。聞一多死了，李公樸死了，因此殺蔽了紅朝子，許多知識份子，因被加蓋成寒蟬，再也「不願過問政治。

在今日台灣，張教授認為，情形並不比當年好，因為「願意甘冒不韙，得罪權威的知識份子沒有幾個」。部份知識份子由於「心灰意冷」，「遠走異國

借古喻今，張忠棟的結論是：「今天政治權威和政治批評的關係，幸也有這樣的排拒對立。」



|                                                |                        |
|------------------------------------------------|------------------------|
| <p>修理水喉</p>                                    | <p>修理各種電視<br/>免費估價</p> |
| <p>英皇電器修理工程<br/>合格牌照，新裝電工<br/>免費估價，電器修理，</p>   | <p>工作快捷妥當</p>          |
| <p>電話：2516248余洽</p>                            | <p>電話：32772257</p>     |
| <p>信誠影音修理部<br/>專業修理各式錄影機、電視<br/>專業器材，機件公道。</p> | <p></p>                |

溫哥華

僑信

重金禮聘：

\*廣東名醫李鶴

於奇化

\*上海名醫黃欣

於片打

爲僑胞服務

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：  
\*廣東名醫 李鶴儔  
中國廣州中山醫學院全科畢業  
廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業  
於奇化街二六一號總行

\*上海名醫 黃欣賢  
中國廈門大學中醫專科畢業  
江蘇醫學院全科畢業  
於片打東街一四一號分行

為僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦

- 地道藥材
- 花旗洋參
- 中國成藥
- 高麗人參
- 吉林鹿茸
- 燕窩海味

取價公道 品質上乘  
零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST. (奇化街) VAN. B.C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621  
分行：141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B.C. CANADA V6A 1T6 604/669-1834 669-1843

TELEX: 04 54549

# 高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主人民共和國特產

源運達到

- \* XO人參酒
- \* 野山人參酒
- \* 正北高麗參
- \* 瓊玉膏

## 款款皆珍品

- \* 開城高麗人參精
- \* 開城高麗人參茶
- \* 開城高麗人參湯
- \* 人參婦女補藥

遠近華分銷處：

- \* 大昌參茸行
- \* 德信參茸行
- \* 興華參茸行
- \* 位元堂參茸行
- \* 嘉福城 華德
- \* 利德公司
- \* 華寶市場
- \* 永興公司

- \* 元豐公司
- \* 金山市場
- \* 廣興公司

技利分銷處：

- \* 和記參茸藥材行
- \* 恆豐公司
- \* 廣仁參茸藥行

熱蘭分銷處：

- \* 裕德公司

受僱朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理  
 東海國際進出口有限公司 TEAH INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.  
 美國總代理：五洋企業有限公司 THE OCEAN ENTERPRISES LTD.

加拿大遠近華商會中文中心二〇二樓 VISA 171  
 209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA  
 電話：(604) 669 5371 • 684 7488 TELE 04-3888











# 暴亂五日一切恢復常態 印兩教派和緩

## 第一批外地遊客已回國

【路透社新德里九日電】印度總理拉吉夫今日表示，在過去五天發生的暴亂已告一段落，全國已恢復常態。他並表示，在過去五天發生的暴亂已告一段落，全國已恢復常態。他並表示，在過去五天發生的暴亂已告一段落，全國已恢復常態。

### 各地消息

#### 南非發生種族暴動

【路透社約翰內斯堡九日電】南非今日發生種族暴動，造成多人死傷。警方表示，暴動發生在約翰內斯堡市中心，當時有數百名黑人與白人發生衝突。

#### 甘地夫人骨灰移動

【路透社新德里九日電】甘地夫人骨灰今日在印度各地進行移動。甘地夫人是印度獨立運動的領導人，她的骨灰移動是印度的一個重要傳統。

#### 鑽石糖果機

【路透社倫敦九日電】倫敦今日出現一種鑽石糖果機，這種糖果機可以將鑽石磨成糖果。這種糖果機是由一位英國發明家設計的，目前已在倫敦展出。



# 全球範圍排名第四 歐洲罪案英國最多

## 去年內四分之一家庭曾被打劫

【路透社倫敦九日電】一項最新的調查顯示，英國是歐洲犯罪率最高的國家之一。調查發現，去年內有四分之一的英國家庭曾被打劫。這項調查是由英國警方進行的，旨在了解全國各地的犯罪情況。

# 近半世紀八百人跳海 自殺勝地金地橋

## 管理當局否決裝置柵欄

【路透社倫敦九日電】倫敦金地橋自殺事件頻傳，管理當局否決裝置柵欄。管理當局表示，裝置柵欄可能會對橋上的交通造成影響，因此決定不裝置柵欄。

#### 冒世界街頭拳師

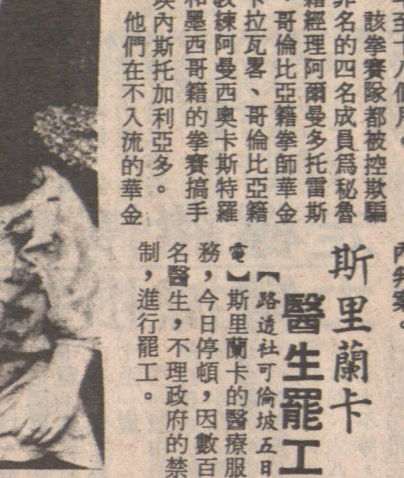
【路透社倫敦九日電】倫敦街頭出現冒牌世界街頭拳師，警方已逮捕了他們。警方表示，這些冒牌拳師在街頭進行非法活動，擾亂了公共秩序。

#### 醫生罷工

【路透社倫敦九日電】倫敦醫生今日舉行罷工，導致部分醫院服務中斷。罷工是由於醫生的工資問題引起的，目前雙方仍在進行談判。

#### 肥婆難產

【路透社倫敦九日電】一名英國婦女因體重過重，在產房中難產，最終不幸去世。這起事件引起了社會對孕婦健康的關注。



### YORKSHIRE TRUST COMPANY

## 政府公債

如不欲輪候，可直接打電話 億兆信託銀業購買！

請注意：七二年之第27期及七五年之第30期，政府公債現已期滿，可隨時攜同證件到本行兌現。

華埠分行 130 E. PENDER ST. TEL: 685-3935

### 億兆信託銀業

可隨時兌現，利息高 11.1/4%

可用公債券同時購買退休計劃 (RRSP) 及房屋儲蓄計劃 (RHSP)

服務時間：星期一至四，上午十時至下午五時  
星期五：上午十時至下午六時  
星期六：上午十時至下午二時

### FRESH AIR TOUR

## 輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

馬田叔始創

恭祝各位僑胞 新年萬事勝意。

凡參加以下旅行團，每家家庭均得禮物一份，以酬謝各僑胞。

十二月廿二日出發

費用：由三百五十八元起。

日本東京、大阪、京都、日本五島、香港、廣州、上海、台北、高雄、基隆、台中、台南、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

### Pan-Pacific Travel

## 安亞(天寶)旅行社

166 E. PENDER ST., VAN. B.C. 電話：688-8321

外埠電話：(800) 663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545

華埠分行：片打西街一二七號(商場內) 688-2311

### Mitzie's Restaurant

## 美斯大餐廳

地址：片打東街179號，電話：688-1751

情調幽雅、環境舒適

精選午餐、天天新款：例如：瑞士雞飯、英皇石斑飯、椰汁豬扒飯

精選晚餐、一流享受：鐵板法國田螺、串燒大蝦、焗紙包龍利、維也納牛仔

全日供應、馳名餐款：海南雞飯、印尼炒飯、焗豬扒飯、鐵板牛柳絲炒麵

### 中國參茸藥行

由現在起已經特價推出聖誕各種送禮自用佳品、禮合庄冬菇、漳州雪耳、沙爆魚膳肚、江瑤柱、魚翅燕窩、蠔豉發菜、中國鹿茸片、吉林參、武夷蛤蚧大補茶、鐵合庄特級杞子王、禮合庄親杞子、正西歸頭、美國花旗參、中國鹿茸片、中國各種補酒、並有各種彩色盜瓶補酒、茶葉雜貨、式式俱備、中藥配方、零沽批發一律歡迎、取價公道代寄各地郵包。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B.C. CANADA.

### 實力車身修理

## Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當、材料最好、手工最巧、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較。

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客 I C B C 工作費超過一千五百元者 七五折優待 及有免費車借用。

### 中興貿易公司

## CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

快外歡一酒海京遠華家新祥南粵沙鼓冠專  
捷埠迎應樓味菓年園鄉德發方香井油珍營  
妥電批俱用翅雜普涼蛋成鹹蓮園醬醬統  
當購發全品肚貨洱菓卷號蓉號油料辦

719 POWELL ST., VAN. (604) 251-3551, 253-7751

### 小杭公海鮮酒家

## SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver

式大熱：小杭公魚球、三絲燴生翅、京都片皮鴨、羌蔥焗肉蟹(四磅)、翡翠鮮象拔、油泡鴛鴦鮑、雀巢炒鴨絲、清蒸海上鮮、生炒牛肉飯、陳皮紅豆沙、合時生菓

\$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：(每天由下午五時至十一時)

### 實力車身修理

## Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當、材料最好、手工最巧、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較。

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客 I C B C 工作費超過一千五百元者 七五折優待 及有免費車借用。

### 小杭公海鮮酒家

## SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver

式大熱：小杭公魚球、三絲燴生翅、京都片皮鴨、羌蔥焗肉蟹(四磅)、翡翠鮮象拔、油泡鴛鴦鮑、雀巢炒鴨絲、清蒸海上鮮、生炒牛肉飯、陳皮紅豆沙、合時生菓

\$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：(每天由下午五時至十一時)

### 小杭公海鮮酒家

## SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St., Vancouver

式大熱：小杭公魚球、三絲燴生翅、京都片皮鴨、羌蔥焗肉蟹(四磅)、翡翠鮮象拔、油泡鴛鴦鮑、雀巢炒鴨絲、清蒸海上鮮、生炒牛肉飯、陳皮紅豆沙、合時生菓

\$128.00

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業：(每天由下午五時至十一時)

### 實力車身修理

## Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C. 電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當、材料最好、手工最巧、價錢實惠、絕不取巧、歡迎比較。

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

為酬謝顧客 I C B C 工作費超過一千五百元者 七五折優待 及有免費車借用。



# 幕內黨手黑意

## 治統「族家」行實區分，「皇教」如假嚴森鐵組

……紅浴酸硫進扔仔骨反，易輕啡加杯飲如人殺，

布爾塔爾的供詞證實了當局長期以來指控黑手黨在蒙古國境內從事非法活動的說法。他供稱，黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。

黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。黑手黨在蒙古國境內從事非法活動，包括販賣毒品、洗錢、走私等。



牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

牙齒當金使！

# 挪威人反對服兵役

## 可用國民服役替代

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

挪威人反對服兵役

# 印尼重新開發煤礦

## 減少國內消耗石油

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

印尼重新開發煤礦

# 台灣高山同胞困境

## 阿山山下

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境

台灣高山同胞困境



鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅



鍾楚紅

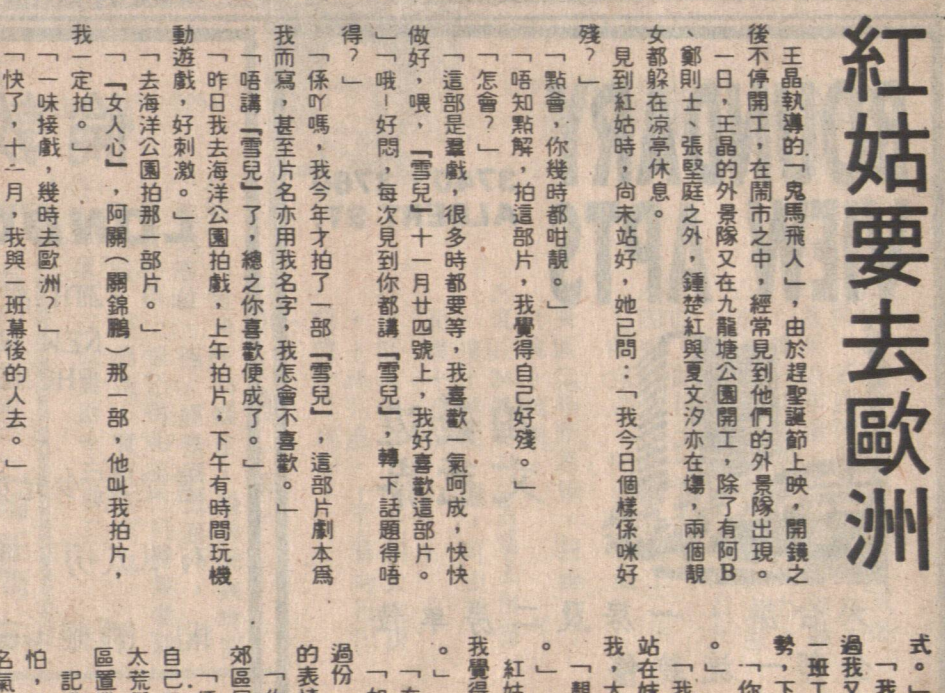
鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅



鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

鍾楚紅

# 點滴

## 真材實料

真材實料

真材實料

真材實料

真材實料

# 失戀死頂

失戀死頂

失戀死頂

失戀死頂

失戀死頂

失戀死頂

# 拒受勸喻

拒受勸喻

拒受勸喻

拒受勸喻

拒受勸喻

拒受勸喻

# 紅而不膩

紅而不膩

紅而不膩

紅而不膩

紅而不膩

紅而不膩

# 梁家輝與李翰祥

梁家輝與李翰祥

梁家輝與李翰祥

梁家輝與李翰祥

梁家輝與李翰祥

梁家輝與李翰祥

# 鄭裕玲簽約嘉禾

鄭裕玲簽約嘉禾

鄭裕玲簽約嘉禾

鄭裕玲簽約嘉禾

鄭裕玲簽約嘉禾

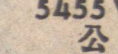
鄭裕玲簽約嘉禾







Mortgages  
Savings & Loans  
Trust



**關聯耀 KEITH QUAN**  
 5455 W. Boulevard. Van. B. C.  
**公司: 266-4155**  
**住宅: 266-8988**

◎華埠 Powell 街商業樓，樓下舖位，樓上十二組柏文，好入息，叫價廿餘萬。

△列治民菓舖生意連貴樓上二組柏文，可收租或自住，業主經營十餘年，生意穩定，開價二萬。

△BAYVIEW 小型雜貨店，每日生意近百餘，只售二萬九千元。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街平房吉地一幅 2x32 呎。

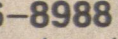
△西式快餐生意，在西區旺街，短租數，用具新型，最適合夫婦經營，叫價六萬九千。

△B.C. 埠中型超級市場生意，每日營業額二千四百餘元，新型設備，有停車場，前途無限，叫價廿一萬。

△U.S. 區菓舖生意，專售大眾鮮花，全新用具，一流裝修，只售九萬餘歡迎電話查詢。



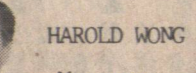
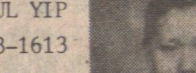
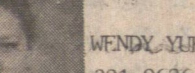
◎雲東區 34 組柏文  
 叫價百〇二萬。



◎一年新柏文和商業樓容易管理  
 淨收十四萬五，  
 叫價 \$1,450,000



**NORTHBRIDGE 恒生實業燕梳公司**  
**GROUP**  
 NORTHBRIDGE REALTY LTD.      公司電話: **321-2912** (24小時)      NORTHBRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.  
 6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.

|                                                                                                                    |                                                                                                                                         |                                                                                                                   |                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p>HAROLD WONG<br/>Manager</p> |  <p>PAUL YIP<br/>253-1613<br/>Pager<br/>680-5083</p> |  <p>WENDY AYE<br/>321-0626</p> |  <p>THOMAS CHOW<br/>周福元<br/>874-3705</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

ED LEE  
**李 蔭 鴻**  
Res: 931-8696



△特大寫字樓雪櫃貨倉五年新  
△近唐人街，取價69萬餘  
△小三房，適合單身人士，只  
售3萬餘，抵過租屋。  
△美容院，平過全市，開價九  
千五百。  
△二舖菜茶舖，位於繁忙密  
場，開價六萬餘，不要錯過  
△入息屋，年收租二萬六  
千，六組合法租二萬，另  
有五單位，開價16萬餘  
△小菓舖，近唐人街，三  
萬二千元。

MICHAEL LIU  
**廖 國 猷**  
Res: 253-1729



△峇埠西餐館，一百二十座  
，持有烈酒牌及出售生啤  
牌，每年生意額約卅萬，利  
潤可觀，東主有要事急讓，  
開價十二萬。  
△印刷廠廉讓，連生意機器及  
生財用具，開價十五萬。  
△唐人街中西式餐館出讓，有  
長批，有烈酒牌，開價十八  
萬。  
△本拿比菓店出售，位於柏文  
區，生意興旺，全部設備備  
兩年新，開價二萬九。

# 王 震 漢

THOMAS C. WONG

住宅: 298-2961

△ 濕仔 24,900 二埠旺街  
栢文區, 菓舖生意日  
營近五百, 潛力未盡  
批長租廉, 舖主回  
港急賣。

△ 域多利街西西餐館, 餐房兼咖啡室  
共 50 座位, 西人經營價 五萬八。  
△ 高貴林柯士甸旺街 40 座位扒屋兼營業雜  
碎唐餐, 烈酒牌, 實價 五萬九。  
△ 二埠豪華百位餐館 十三萬二。

(餐館、果舖、生意)

DAVID CHAN M.A.

陳挽明

Res: 254-9765  
Pager 680-5088

△ 近唐人街, 五年新屋, 五睡  
房, 三廁所開價 10 萬零九。  
△ 西區 19 年屋, 樓上三房兩廳  
樓下兩房兩廳, 11 萬九。  
△ 東區 45 街夾 25 街, 翻新大屋  
收, 開價 11 萬餘。  
△ 四街近 VICTORIA, 樓上二房  
土庫完成, 開價 10 萬餘。  
△ 東區二年新靚屋, 三睡房,  
只售 12 萬餘。  
△ 東區 24 街夾 26 街樓上兩房  
樓下兩房一廳, 可出租,  
開價 10 萬餘。  
△ 東區入息屋, 樓上四大睡房  
土庫完成, 上下層均租出  
開價 12 萬餘。

FRANK LEE

# 李經緯

Res: 879-3296

△ 高貴林三年新千六呎複式三房兩廳  
一流靚屋, 只七萬餘。  
△ 廿二街近乃路, 四十四呎一白  
兩房, 土庫一房一廳廚廁,  
頂靚屋, 抵買 10 萬零五。  
△ 57 街近乃路, 靚屋近千一呎  
硬木地板, 全鋁窗, 兩房  
兩廳, 廿餘年屋, 八呎高土  
庫, 標準地, 有景, 10 萬左  
右十一厘七萬五銀期可接允

## 埠外

## 溫哥華

急賣急賣

△ 44 街夾 VICTORIA 地大  
49.5'x118', 樓下均兩房兩廳  
全部租出, 11 萬餘。  
△ 東區栢文出售, 開價三萬八  
△ 東區 13 街近 55 街三層三入  
位大息屋, 每年淨入息過萬  
元, 開價 10 萬餘。  
△ 列治文區四年新靚屋, 五睡  
房四廳, 共 2000 方呎, 開  
價 15 萬餘, 請速價。  
△ GREY 地皮, 開價一萬九。  
△ GREY 地皮, 50'x100' 11 呎  
開價二萬九千。  
△ 二埠店舖, 有列治文牌, 入租  
位三萬餘, 另有業務房, 新  
屋, 租半年期, 開價 12 萬餘。

▲ 代業主管理商業樓宇  
 栢文，房屋各種物業  
 代收租金，經驗豐富  
 專業水準，手續費廉  
 歡迎查詢。

**Success in**  
**Autoplan**  
INSURANCE & FINANCE

**SUCCESS IN INSURANCE**  
**BETTER RATES BETTER SERVICE**

**SUCCESS REALTY LTD.**  
 145 Keefer St., Van., B.C.  
 電話：687-8899

434-6483  
 CHOW  
 434-6483  
 HAMPLAIN  
 房，地大  
 千元  
 ，堅固實用  
 房，客廳大  
 千五百元。  
 他的街角近  
 意，真業速

▲ 代理 I O B O 汽車燕  
 梳及牌照各種手續，  
 代理房屋，栢文，傢  
 私，醫藥，商業樓宇  
 及生意保險。  
 歡迎來電詢問。

本公司服務時間：星期一至星期五  
 九時至五時半。星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資  
 廿年經驗 汽車房產燕梳  
 保險滿意 各行生意保險

郵局樓台山，四山，廣州，  
 潮州，冷人，越南等方言。

**實事實業燕梳有限公司**



# 鄧小平談中國經濟 今年增長超過一成

(香港八日電) 北京消息，中共中央顧問委員會主任鄧小平說，最近幾年，中國經濟的實際增長速度是百分之九點五到百分之十，今年有可能超過百分之十。因此，中國人民對兩年來中國經濟的增長充滿信心。

鄧小平是在昨天上午會見美國使節基金會主席赫伯特·阿爾斯時作此談話的。

鄧小平說，「建國三十五年來，我們人民辦了不少事情，特別是最近五年，我們在政治上加強了民主和法制，經濟上實行對外開放，對內搞活的政策，中國發生了比較顯著的變化。五年前全國人均收入只有二百五十美元，現在已達到三百多美元，這使人們看到了效果。只有百美元是低水平，但我們實行的是社會主義的原則，因而普遍地解決了人民的吃、穿、用問題。」

鄧小平又說，我們的目標是到本世紀末使農業年產值翻兩番，每人平均收入八百至一千美元。這就意味着中國擺脫了貧困，進入小康社會，人民的生活就會好多了，到那時中國還是發展中國家，但是有了那個基礎，再經過三十年到五十年的努力，中國就可以接近發達國家的水平。

鄧小平說，我們對本世紀末使農業年產值翻兩番，每人平均收入八百至一千美元，這就意味着中國擺脫了貧困，進入小康社會，人民的生活就會好多了，到那時中國還是發展中國家，但是有了那個基礎，再經過三十年到五十年的努力，中國就可以接近發達國家的水平。

## 美國亞洲學會舉辦 大陸與台灣討論會

(中國新聞社香港十一日電) 美國亞洲學會(ASIA SOCIETY)將於本月十一日在洛杉磯舉行「大陸與台灣」討論會。該會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。

美國亞洲學會主席林士頓表示，該會將邀請來自中國大陸、台灣、美國及香港的學者，就兩岸關係、經濟發展、政治體制等問題進行深入探討。討論會將分為兩個部分，上午討論大陸與台灣關係，下午討論兩岸經濟發展。林士頓表示，該會希望通過這次討論會，促進兩岸學術交流，增進相互了解。



### 香港主要股票行情

十一月八日午市收市價

|     |      |     |      |      |            |
|-----|------|-----|------|------|------------|
| 匯豐  | 670  | 置地  | 3325 | 金銀指數 | 83907+569  |
| 怡和  | 770  | 太古A | 1940 | 遠東指數 | 46920+2357 |
| 和黃  | 1440 | 長實  | 835  | 恒生指數 | 105147+544 |
| 會德豐 | 3625 | 九倉  | 4725 |      |            |

## 11月8日股市貨幣行情

|                                           |                      |        |    |        |    |       |
|-------------------------------------------|----------------------|--------|----|--------|----|-------|
| 香港恒生指數                                    | : 1052.65 +6.62      | (美金計算) | 黃金 | 347.90 | 白銀 | 7.737 |
| 美元對港元                                     | : 7.82               |        |    |        |    |       |
| 加元對港元                                     | : 5.95               |        |    |        |    |       |
| 加元對美元                                     | : 76.02              |        |    |        |    |       |
| 紐約道瓊斯工業指數                                 | DOW JONES INDUSTRIAL |        |    |        |    |       |
| INDEX (DJII):                             | 1228.69 -4.53        |        |    |        |    |       |
| GENERAL DYNAMICS                          | : 66.625 -0.25       |        |    |        |    |       |
| DELTA AIRLINES                            | : 38.25 -0.875       |        |    |        |    |       |
| GENERAL MOTORS                            | : 78.50 -2.125       |        |    |        |    |       |
| UNION CARBIDE                             | : 51.125 +0.75       |        |    |        |    |       |
| I B M                                     | : 124.625 -1.125     |        |    |        |    |       |
| HOLIDAY INN                               | : 42.75 Unchanged    |        |    |        |    |       |
| CITICORP                                  | : 35.75 -0.125       |        |    |        |    |       |
| 3M                                        | : 82.50 -0.25        |        |    |        |    |       |
| STANDARD OIL OF OHIO                      | : 45.50 +0.75        |        |    |        |    |       |
| BURLINGTON NORTHERN                       | : 46.00 -0.50        |        |    |        |    |       |
| 資料提供: 加拿大宏發證券公司                           |                      |        |    |        |    |       |
| RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED |                      |        |    |        |    |       |
| 新址: Suite 900-1100 Melville St. Van.      |                      |        |    |        |    |       |
| SPENCER WU 胡容堃                            | 689-3324             |        |    |        |    |       |

## 中國對外開放政策 又有更大規模發展

文章指出，近年來，中國對外經濟技術合作的步伐顯著加快，並取得很大成績。但是，根據中國經濟建設的實際需要和可能，還應該把步子邁得更大些，更放手地吸收國外直接投資，引進先進技術，加速中國現代化建設事業的發展。

文章說，這次規模龐大的投資洽談會在香港舉行，是中英兩國政府關於香港問題達成聯合聲明後，發揚各自優勢，對雙方都有利。香港作為自由港和國際金融、貿易中心，如果能有經濟發展，對雙方都有利。香港作為自由港和國際金融、貿易中心，如果能有經濟發展，對雙方都有利。香港作為自由港和國際金融、貿易中心，如果能有經濟發展，對雙方都有利。

## 中國緩建糧食碼頭

(北京訊) 隨著糧食連年豐收，中國將逐步縮減糧食進口。為此，有關部門決定緩建糧食碼頭。據悉，目前中國糧食產量已連續三年超過進口量，糧食庫存充足。因此，政府決定暫緩興建新的糧食碼頭，以節省資金，用於其他建設項目。

## 殘廢人團體辦馬拉松游泳賽

(溫哥華訊) 卑詩省三殘廢人團體，將於本月十一日在溫哥華市中心舉行馬拉松游泳賽。這項比賽旨在提高殘廢人對體育運動的興趣，並展示他們的體能。參加者將從溫哥華市中心出發，游向溫哥華島，全程約五公里。

### 左筆權

大領事官  
精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向

地址: 溫哥華唐人區維多利亞街611號  
電話: 684-3044

### 雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話: 251-5211

專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW

政府執照·經驗技師 鄭宗發君主理

各項修理 絕對妥當 價錢公道

### 何桐攝影院

HO TUNG STUDIO  
19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話: (604) 688-2933, 681-5848

預約影相 免費泊車

(請先用電話安排泊車)

入籍相(黑白)4張4.80  
合家影 護照相(彩色)4張8.80  
紀念相 免費送4X5一張  
書英影 合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貴族相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C.省國際攝影評議員  
曾榮獲B.C.省冠軍獎。

### 國際駕駛學校

International Driving Academy  
地址: 386 號士定東街 電話: 684-3044

師資優良 經驗豐富 精通粵、國、粵、英語  
粵人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢

實習全科課程 139元八小時  
特價速成班 110元六小時

校長 林伯虎 電話: 684-6039  
教師 馮尚榮 電話: 879-0339

### 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址: 域多利街5869號 電話: 321-3722

考專 免費 經驗 師資  
取費 接洽 豐富 優良  
筆試 指導 公道 良

校長: 方勵強夫人 電話: 298-4623

### 基立印務公司

CALEB PRINTING COMPANY  
1925 Kingsway, Vancouver, B.C. V6N 2T1  
電話: (604) 873-2722

柯式精印

名片 信封 信箋 單據 書刊 表冊  
一切中西文件 起貨快捷準確

### 城市駕駛學校

City Driving School  
4522 緬街近廿九街 電話: 874-4544

師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語  
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3351 KINGSWAY 電話: 434-5982 (廿四小時)

歷史悠久, 經驗豐富  
教師黎美英 MAY LAI

全期 130元

### LOVAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校  
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全  
收費公道 歡迎補鐘  
各級筆試 的士牌等 130  
教師日夜電話  
周炳輝: 876-8434 黃潤賢: 681-0430 日間  
327-6446 晚間

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址: 823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

七週年紀念  
酬賓大特價  
8小時 \$145  
6小時 \$120

電話: 321-3371 或 253-1333 曹先生

### 高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試  
CLASS 4 5 6  
872-8717

全期 130元

### 通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL  
NO. 6, 246 EAST BROADWAY, 321-7324  
(BROADWAY AND KINGSWAY) 251-5015  
VANCOUVER, B.C.

目創新法 傳授快捷  
易學速成 合格率高

全期八鐘 136元  
每時 19元

### 萬國駕駛學校

地址: 206 第六街及緬街223號  
電話: 254-2805 872-0058

教學經驗豐富 學校容易快捷  
全期收費最平 效果保證最好

### 宇宙駕駛學校

Universe Driving School  
地址: 百老匯街119號7室  
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試

特價八小時課程 \$136  
電話: 874-2524 437-9617

### 安全駕駛學校

安全實用·捷法速成  
筆試路試·收費公平  
請電: 876-8434

(MIKE) 周炳輝





**李柏森**

**PATRICK P. LI**  
**Park Georgia Realty Ltd.**  
 Bus: (604) 437-9700  
 Res: (604) 986-4715

**生意良機**

◎ 近 P.N.E 33 呎地土庫租出三百五十一呎，開價十萬。

◎ 本耐比豪華新屋，33 呎地土庫三睡房兩廁開價十七萬餘。

◎ 老字號上海飯店賺錢生意，賣主另投資忍痛出讓。

◎ 髮型屋年營廿餘萬，開價七萬餘。







古今中外

孔子姓子

孔子，名丘，字仲尼。人們一直以爲孔子姓孔，其實是姓「子」。這個「子」與「孔子」的子不同，前者是姓，後者是表示男子的尊稱或美稱，即今「先生」之意，而「孔子」是氏。

在古代，姓氏的不同，姓氏比大。姓與族，是氏姓的分支。《通志·氏族略序》云：「三代之前，姓氏分而重焉」，男姓稱氏，婦人稱氏。氏所以別婚姻，貴者有氏，賤者無氏。……姓所以別婚姻，故有同姓，異姓，庶姓之別；氏同姓不同者，婚姻可通異姓；同姓不同者，婚姻不可通。三代之後，姓氏合而為一，皆所以別婚姻，而以代望相貴。……地望：即郡望，指魏晉至隋唐時社會部顯貴之世族。

但姓與氏，在夏、商、周三代是有嚴格區別的，男子用氏，女子用姓，涇渭分明。如孔子，在當時被稱為「孔氏」、「孔子」或「孔丘」，而沒有人稱他為「子丘」或「子丘子」的。而女子用姓，則放在末尾，如魯桓公的夫人祭姒和桓桓的妻子姜姜，姬和姜是姓，祭和姜則是國名和地名。

姓與氏在三代之後，即自秦漢開始，便

孔子推廣國語

連環畫史圖書館

不久前，巴西聖保羅羅龍崗商業服務中心開設了一個連環畫來歷圖書館。這不僅為巴西人的人業餘生活帶來了樂趣，而且這裏還將成為連環畫交流中心。目前已向讀者展出了三百多種最有代表性的歷史連環畫。

這個圖書館的創建者達心勃勃，準備把世界各國最有代表性的連環畫出版物收集齊全。當前庫存的畫冊，已有法國、葡萄牙、意大利等國早期出版的連環畫，如意大利一九三八年六月出版的第一期《行動週刊》，以及巴西五十年代出版的《幼兒週刊》等。

此外，該圖書館還計劃舉辦進修班、展覽會和講座，以吸引國內外有關人士關心連環畫的發展，從而把這個圖書館辦成服務於各種連環畫史的思想中心。

法國的「巴金熱」

自一九七八年以來，法國已形成了一「巴金熱」。巴金中篇小說「寒夜」法譯的出版，在法國民間激起了頗大的反響，爲當年暢銷書之一。一九七八年巴金訪問國時，巴黎專門出售中國圖書的鳳凰書店口，每天都聚集着持書等候巴金簽名的讀者。在尼斯，巴金接待了一位寓意很深的法國女，在扉頁上寫下了一句寓意很深的話：「希望這本小說不要給您帶來痛苦。」

七八年年底，法國的一家電視台曾到上海巴金拍了一部電視片。次年，巴金的代表「家」及「戀圖」等也被相繼譯成法文出

詩」、「書」、執禮，皆雅言也。「雅言，就是當時所通行的語言，即今所謂國語，中國大陸則叫普通話。

春秋時期，各國語言不統一，古代文獻上記載很多，即在《論語》中就有不少齊魯一帶的方言。孔子在杏壇上講學，誦讀《詩》、《書》之際，一捫燕居閑話時的鄉音，琅琅然摸起雅言。這種雅言經過孔子及其後學在教學過程中的身體力行和大力推廣，歷代相沿，逐漸形成了一種以春秋時的「雅言」為基礎的讀書音。隋陸法言編著《切韻》時，就會根據這種讀書音來審音辨韻。這種讀書音，一直支配着中國讀書界對經、史、百家的誦讀。

孔子的後人

孔子後代繁衍，已經傳至近八十代，現在台灣的孔德成是孔子的第七十七代孫，長支，一襲「衍聖公府」。孔德成，向任台灣國大代表，孔孟學會理事、台灣大學和輔仁大學教授。最近，孔德成被任命為台灣第廿七屆考試院長。而在大陸的孔子七十六代孫女孔仁仁，是孔德成的姑母，現是山東省政協副主席、山東大學歷史系副教授。今任北京全國政協委員的孔德懋則是孔德成的親祖。據悉，在台灣、香港、新加坡、日本、美國都有孔子的後代；在大陸京、津、滬、魯、晉等地都有孔子的分支。

據聞，大約到了孔子五十幾代的時候，孔家已分爲十二府，兄弟姊妹八人，是第八府。有趣的已非孔仁仁，兄弟姊妹八人，是大姐孔令和在一美國之音「任播傳外，留居大陸的七人中有五人任大學教授，致力於教育事業，從這個意義上講，可謂繼承了孔子教育之遺志。這五個人，除孔仁仁外，老大孔令昭，在上海外資學院任教授；老四孔令智，是天津南開大學歷史系副教授；老七孔令聰，是新疆大學歷史系講師；老八孔令多，任北京鋼鐵學院分院講師。

流傳。

**老舍著作在日本**

日本人對老舍的著作似乎特別喜愛，在一九五一年，就翻譯了他的長篇小說「世同堂」，一九五〇年譯了「我愛我的祖國」。上譯出了老舍的全部重要作品，其中「駱祥子」就有四種譯本，現在它還被選為日本出版的文科教科書。老舍的名字還收入日本戰出版的多種百科全書，甚至中型辭書也有他的條目。在日本編纂的「中國現代文學系」和世界文學大系裏，都專門開闢了「一盒」。老舍的文學語言也成了日本文學術研究的一個專門領域，有人正在編纂「老舍言辭典」。專門研究老舍的論文已達三百多篇以上。「老舍年譜」至少有七種版本。

紀念李約瑟專集

爲慶祝李約瑟博士 (Dr. Joseph Needham) 八十壽辰，上海古籍出版社今年出版了《中國科技史探索》（國際版），作爲對本國科技史學這一部紀念論文集彙集了十二個李約瑟博士知名學者的三十一篇文章，由李蒙、張孟聞和曹天欽博士任主編。

李約瑟博士是英國皇家學會會員，學院士。從一九一三年以來，他孜孜不倦積四十年之時日，在中國科技史的研究上取得了很少有人能夠望其項背的成就。

6文 及沈太

沈慶俊

▲ 467東6街，月入千元，  
租文地，九方餘。

▲ 本拿比SEARS，上下完  
成，可分兩地，592L  
NELSON。

Century 21  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
Vancouver, British Columbia V6H 5P4

電話：872-032

美洲最大實業公司

華語職員精通  
台山·客語·國語  
中山·廣州等方言

物業免費估價



辛辣

刺意味的「脫星」，便不是光芒四射的。還是說回「歌星」。

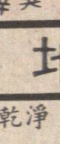
這年來，香港不少歌星都自稱為歌星，這一聲歌星，像一柄刺，刺得我的耳朵十分不舒服。

或者，自己捧自己已經成為了一種風氣，只有像我這般純情（也是自捧？）的人才引以為怪了。

第三種木乃伊做法更簡單，就是用一種通便劑沖淨，清理一番，再用藥膜起來。在家人把屍體取回之前，也是放在天然暖房中七十

BOULEVARD

VIEW


**地毯**  
 乾淨・與別不同  
 9-7272 余炳榮  
 乾淨，請搵我

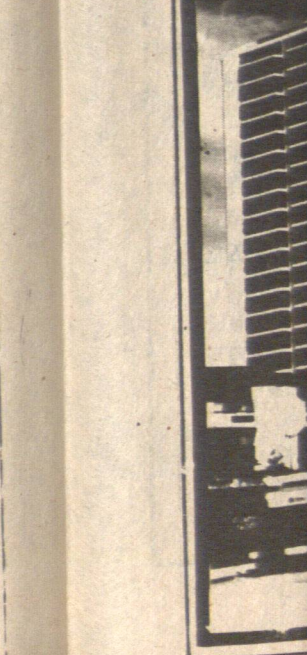
**中英洗地毯**  
 新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意  
 假日晚上照常服務，備晚一律八折優待，平過自己洗  
 晚間電話：253, 0982  
 251-1684

**剪草園藝**  
 電話：8763854  
 剪草 倒樹  
 修樹，清理垃圾  
 電話：2513339

**剪草**  
 專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。請電：430.4326  
 GABO庭園服務公司。

天全四三入地  
 Display su

BR  
 GA  
 4363





# 北越保存胡志明明徑 供遊客玩戰爭遊戲

【本報訊】北越胡志明明徑，是北越一條著名的旅遊景點。這條明徑，是胡志明在抗戰期間，由南到北，由北到南，多次往返，最後在河內逝世。這條明徑，是北越一條著名的旅遊景點。這條明徑，是胡志明在抗戰期間，由南到北，由北到南，多次往返，最後在河內逝世。這條明徑，是北越一條著名的旅遊景點。這條明徑，是胡志明在抗戰期間，由南到北，由北到南，多次往返，最後在河內逝世。

一九九一年，美國黑人作家艾文斯，在南加州洛杉磯，與一名北越人，在一個小房間內，展開了一場激烈的爭論。艾文斯說，北越人是一個非常聰明的人，他是一個非常聰明的人，他是一個非常聰明的人。艾文斯說，北越人是一個非常聰明的人，他是一個非常聰明的人，他是一個非常聰明的人。艾文斯說，北越人是一個非常聰明的人，他是一個非常聰明的人，他是一個非常聰明的人。

## 老工人祇知辛勤工作 七十三歲未請過病假

【本報訊】在洛杉磯，有一位七十多歲的老工人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。



## 泳衣設計·冠軍之作

【本報訊】在洛杉磯，有一位七十多歲的老工人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。



## 禍不單行·腿子仍多

【本報訊】在洛杉磯，有一位七十多歲的老工人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。



## 最老的貓 接近中年

【本報訊】在洛杉磯，有一位七十多歲的老工人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。

【本報訊】在洛杉磯，有一位七十多歲的老工人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人，他是一個非常勤奮的人。

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店) 擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

| 刊名          | 一年    | 二年  | 三年     |
|-------------|-------|-----|--------|
| 中國書報 (中英)   | 12元   | 20元 | 28元    |
| 中國建設 (中英)   | 4.50元 | 8元  | 11.50元 |
| 中國婦女 (英)    | 10元   | 17元 | 24元    |
| 中國體育 (英)    | 20元   | 34元 | 48元    |
| 中國對外貿易 (中英) | 46元   | 78元 | 109元   |

香港市場批發 九龍市場門市 236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7 溫哥華華埠片打東街二三六號 電話: 669-5840

總經理 香港 公行 魚丸 蝦丸 墨魚丸 好味 春卷 蝦子麵 馬仔麵 蛋麵 生力 肉燥麵 沙茶麵 各款罐頭 美味 沙茶麵 各款罐頭 好味 沙茶麵 各款罐頭

|                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>田健三行工程</b><br>I-TEN TIN CONSTRUCTION LTD.<br>包工大土庫內房<br>君作小庫房外屋<br>滿細工間陽油改<br>意緻程格台漆建<br>日 254-6011 晚 254-2764                                                                                        | <b>O.K.髮廊</b><br>607 E. Hastings St., Van.<br>喜士定東街607號, 溫哥華<br>255-0703 名師為你和他設計髮型<br>本店一週年 電髮大特價14元起                                                   | <b>余正木工泥水</b><br>電話: 251-6248<br>各改油屋水磚水廚牆政府<br>項建漆頂喉石泥廁身府<br>裝加粉瓦修砌路磁批照<br>修建刷仔理結面磚盥                                                                                 | <b>生記煤氣工程</b><br>專門修理家庭式<br>暖氣爐, 換熱水爐<br>價錢公道<br>持有政府牌照<br>電話: 437-4894                                                                                                | <b>漆健三行工程</b><br>KEN HO CONSTRUCTION CO.<br>PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION<br>包瓦房內土土水大價免<br>君仔屋外木庫電小錢估<br>滿水改油工間裝工特費<br>意潤建漆程格修程平價<br>電話: 872-5877 or 254-1992 | <b>永成裝修</b><br>廚修油新土政府<br>房整漆建庫府<br>櫃水磁加間牌<br>仔喉磚建格照<br>電話: 875-0659 余                                                           |
| <b>彭鴻記裝飾</b><br>874-6915<br>工土室裝承<br>作庫內修建<br>安間設油新<br>當格計漆屋                                                                                                                                             | <b>A. CHIN 陳達良</b><br>SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.<br>電話: 291-0505<br>價工圖房新商土承<br>錢作則舊業木接<br>妥設改裝住工大<br>當公計修宅程小                                         | <b>電器冷氣修理</b><br>電話: 321-2050 435-7659<br>僑特經政雪洗買<br>胞價驗府櫃衣賣<br>優技牌爐乾新<br>待師照頭舊機                                                                                      | <b>AAA文件急遞有限公司</b><br>TRIPLE A COURIERS LTD.<br>203-37片打街東<br>專車上門收派本市各區各種文件<br>及小包裹, 收費便宜。例如: (由華埠收派至市中心商業區, 每件兩磅以下, 收費三元), 即收即派, 比寄信快。簽名收派, 忠誠為僑胞服務。<br>電話: 689-3677 | <b>承建新屋</b><br>胡開誠建築公司<br>建築新屋, 保證材料上乘<br>全部由僑胞技工, 建築貸款免首期<br>一建新屋可為你節省萬多<br>電話: 873-0507<br>中英對換: 667-0919 (留電話)                                                   | <b>楊氏建築裝修</b><br>工砌離瓦內土<br>精磚色仔外庫<br>價砌路水油間<br>廉石面潤漆格<br>電話: 430-1089                                                            |
| <b>恒利水電暖氣工程</b><br>HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.<br>專門安裝修理水喉, 電<br>火, 暖氣及家庭電器設<br>備工程。電動通喉。<br>298-8924 [24HRS. 438-1237]                                                                               | <b>Maxim's 美心餅店</b><br>287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA<br>TEL: 689-6281, 688-6282<br>地二價各生熟出各<br>方樓格質款日婚辣爐式<br>雅茶公精中蛋禮蛋西<br>座平良餅糕餅提飽餅 | <b>專門起屋</b><br>新昌建築工程公司<br>專門承建新屋, 兼開新屋土庫<br>全部鬼佬技工, 保證材料上乘<br>政府合法牌照, 起貨快捷妥當<br>一參加我們的建築計劃, 可為你節省二萬元<br>電話: 255-9147                                                 | <b>榮昌裝修公司</b><br>工舊栢欄瓦水油漆土庫電<br>精屋木櫃仔喉漆泥庫安<br>廉翻翻裝水更更舖間裝<br>價新理飾潤換磚路格<br>電話: 874-8043<br>(廿四小時服務)                                                                      | <b>緻新建築公司</b><br>電話: 874-4905<br>24小時直接傳呼<br>電話: 667-3526<br>特價優待, 屋頂瓦仔<br>室外噴油                                                                                     | <b>植楓建築有限公司</b><br>Z-MAPLE CONTRACTING LTD.<br>TEL 872-7381 873-1995<br>離油水屋車土栢商新免政<br>芭漆電頂房庫文業建費府<br>路瓷裝水露間住樓改估牌<br>面磚修潤台格宅面建價照 |
| <b>實用鉛鐵工程公司</b><br>PRACTICAL IRONWORKS LTD.<br>NO. 9-7315 MEADOW AVE,<br>SOUTH BURNABY B.C.<br>專造:<br>* 防盜窗花 * 鋁質欄桿 *<br>* 鐵閘扶手 *<br>大小鉛質, 鐵質工程, 美觀實用大方。<br>取價公道, 免費估價, 歡迎查詢。<br>電話: 430-4552 晚 325-9541 | <b>南華建築公司</b><br>SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD.<br>PHONE: 879-3980, 434-9853<br>免圖內水土舊商承<br>費則外電庫屋店建<br>估設油工間格翻裝新<br>價計漆程格翻新修                             | <b>新華傢俬木器公司</b><br>475 CLARK DR., VANCOUVER, B.C.<br>PHONE: 253-3290<br>專做工商業住宅一切實木, 桃<br>木, 橡木, 防火板, 夾板, 柚<br>椅, 木櫃, 商業飾櫃, 特價餐館<br>用梳化卡位防火板, 鐵腳枱, 中<br>西式實木餐椅, 舒適大方。 | <b>環球電器有限公司</b><br>4109 FRASER STREET,<br>VANCOUVER, B.C. V5V 4G3<br>安裝修理 商店住宅<br>水喉電器 價錢相宜<br>電話李察 RICHARD<br>BUS: 877-1626 RES: 874-7829                             | <b>園藝服務</b><br>HIRO TSUJIMOTO<br>LANDSCAPING<br>英語電話: 294-0518<br>專門室內設計及承造花園景色<br>水池, 噴泉, 假山等東方及西<br>方型式及庭園清潔, 工作保證<br>滿意。                                         | <b>專通渠道</b> 日夜服務<br>專電商水水電電<br>門動商管漏水管電<br>工通業住管水管爐<br>具渠宅塞救更修<br>渠塞急換理<br>電話: 254-1176 或 253-7363 余先生                           |



## 曹廣榮讚揚紡織製衣業

## 工業最大支柱

去年僱用員工佔勞動人口四成

【本報特訊】政府新工業發展局局長曹廣榮，昨日在一個研討會上，讚揚紡織製衣業是香港工業的最大支柱。他指出，去年該行業僱用了四成勞動人口，對香港的經濟貢獻至鉅。

曹氏指出，紡織製衣業是香港工業的傳統強項，也是目前最蓬勃的行業之一。他認為，該行業不僅為香港提供了大量的就業機會，也為香港的經濟發展做出了巨大的貢獻。

在研討會上，曹廣榮還強調了政府對紡織製衣業的支持。他表示，政府將繼續採取措施，幫助該行業提高競爭力，並促進其可持續發展。

## 馬航客機緊急降落

## 近機翼處獲可疑物

【本報特訊】馬六甲西馬航客機，昨日在飛往香港途中，因機翼附近發現可疑物，緊急降落。機上乘客及機組人員均平安。

據悉，該架馬航客機於昨日凌晨從馬六甲起飛，原定飛往香港。但在飛行途中，機組人員發現機翼附近有一個不明物體。為了確保安全，機長決定緊急降落。

客機在降落後，機務人員對機翼附近進行了檢查，並發現了一個可疑物體。目前，警方正在對該物體進行調查，以確定其性質。

## 拆開可疑物

## 是個計算機

## 四十八人落口供

## 馬航客機緊急降落

## 近機翼處獲可疑物

## 拆開可疑物

## 是個計算機

## 四十八人落口供

## 馬航客機緊急降落

## 近機翼處獲可疑物

## 發光物體向西飛

## 拍入鏡頭供研究

## 天文台收到報告

## 未能作出確定

## 十四開放城市

## 四個經濟特區

## 舉行投資洽談

## 推廣文娛

## 機場附近餐廳門外

## 女交通警撞傷

## 被解款車撞傷

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人

## 還押下旬宣判

## 追債不遂打死人

## 兩男子認錯殺人







誠招  
車衣外工

「就憑常識  
也應該  
改變一下  
來說



三  
華  
位

利谷

32 夾城多利亞獨立單位，  
月收租千一，開價十萬五千。  
另上下完成屋，電話：  
4 3 8 . 3 9 2 8 。

▲本拿比六個月新複式  
樓宇英路電：  
5 2 6 . 0 6 0 7 .

|                                            |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 電話：294-5859<br>東主賴坤・位於華市文華街<br>地位旺・價廉・請電洽商 | 一房一廳，獨立門口出入，<br>域多利夾紐街，交通方便<br>電話：324-1288 |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|

兩旁一廟。廟所各據齊。  
獨立門戶出入位於專士定  
界限。街。電話  
291 0593。

六〇九號推板。一百五十。  
熱水暖氣。月租三百五十。  
電話：693 0471  
先生洽。

|           |                                |                                   |
|-----------|--------------------------------|-----------------------------------|
| 黃榮合家，張錦新合 | 有像足齊備，826E<br>片打街，請電：255·4190· | 約時間面觀屋內一切。<br>433-0776 或 433-0065 |
|           |                                | 辦，已承電，連合李生或早<br>身本址。電話：5608。      |







# 西方外交家看中國改革

(美) 克里夫·霍恩 鮑恩譯

中國已宣佈了全面改革，這將使中國經濟的各項計劃，在市場調節方式下，並減少政府的控制。

三中全会通過了改革中國經濟體制，提出將全國一百多個國營企業，以更多的自主權，鼓勵它們進行競爭，以求生存。此外，改革計劃將把政府職能與經濟調節分開，讓工廠經理根據國家指導原則管理企業。

上述決定將使中國經濟，在市場調節方式下，並減少政府的控制。這將使中國經濟的各項計劃，在市場調節方式下，並減少政府的控制。

根據北京人民出版社一九八三年出版的統計數字顯示，這本書的出版，是中國出版界的一件大事。

中國最大的科技出版社，科學出版社，一九八三年出版了兩部書，這是一部面向國際的科學叢書。

結果，中國農業生產急劇上升，同一結果，中國農業生產急劇上升，同一結果，中國農業生產急劇上升。

## 文勝馬仔車佳選

不談馬車佳選

- |                                                                               |                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Just Duke (Hollingsworth)<br>Triomark (Boyd)<br>Arran Babe (Smith)         | 6. Almatar (Bowman)<br>Stern Belle (Johnston)<br>Victory Blitz (Brown)        |
| 2. Dominion Bo Comet (Burke)<br>Emory Direct (Hooymans)<br>Daring Joe (Shinn) | 7. Go For Gold N (Brown)<br>Lennox Bromac (Masse)<br>Delta Max (Megens)       |
| 3. Jolie Jacqueline (Masse)<br>Delta Duchess (Johnston)<br>Oukie (Megens)     | 8. Tarport Myrtle (Mohorich)<br>Meadow H Belle (Jungquist)<br>Who Don (Brown) |
| 4. Senga Gentian (Davis)<br>Multi Rainbow (Glen)<br>Autumn Storm N (Bouvier)  | 9. Ferr Memory (Davis)<br>Arran Comet (Dufault)<br>Lady Bay Leaf (Mohorich)   |
| 5. Special Game (Evans)<br>Dustys Laurayne (Brown)<br>Armsyard Rip (Hudon)    | 10. Gramrun Lee (White)<br>Hy Q T (White)<br>Mama Cass (Hollingsworth)        |
- 馬廐 10. Gramrun Lee (White)

- |                                                      |                                                   |                                                       |
|------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|
| 1. Triomark<br>Grit N<br>Just Duke                   | 4. Multi Rainbow<br>Ethnic<br>Willywin            | 8. Tarport Myrtle<br>Willow Adour<br>Centenial Song N |
| 2. Hardycup<br>Emory Direct<br>Kinsmore Laddie       | 5. Senga Doll<br>Dustys Laurayne<br>Steady Hank   | 9. Arran Comet<br>Ferr Memory<br>Lincolns Veela       |
| 3. Delta Duchess<br>Surdale Ella<br>Jolie Jacqueline | 6. Almatar<br>Stern Belle<br>Victory Blitz        | 10. Gramrun Lee<br>Hy Q T<br>Mile Oak Myth            |
|                                                      | 7. Go For Gold N<br>Lennox Bromac<br>Always Funny | 11. Mr. Macho<br>Riverbend Bearcat<br>Burn D Oil      |

## 難書出陸大國中

出版界長期以來的問題，主要在印刷。全國出版界，加上未登記的，近有兩萬家。但真正能印刷的，只有二百多家。

和而論，競爭是必要的。必須讓企業進行競爭，讓市場的消費者，直接作出判斷，考驗優秀者。

### 新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.  
TEL: (604) 681-1828

天天茶市 • 中午快餐 • 生猛海鮮  
精美小菜 • 壽筵喜酌 • 豐儉隨意

|                      |                        |                        |             |
|----------------------|------------------------|------------------------|-------------|
| 合時生果<br>紅豆沙湯<br>合時生果 | 清蒸游水魚<br>北菇扒時蔬<br>合時生果 | 當紅炸子雞<br>當紅炸子雞<br>合時生果 | 特價 \$118.00 |
|----------------------|------------------------|------------------------|-------------|

|                      |                        |                        |            |
|----------------------|------------------------|------------------------|------------|
| 合時生果<br>紅豆沙湯<br>合時生果 | 清蒸游水魚<br>北菇扒時蔬<br>合時生果 | 當紅炸子雞<br>當紅炸子雞<br>合時生果 | 特價 \$27.95 |
|----------------------|------------------------|------------------------|------------|

營業時間：上午十時至晚上十時，逢星期三休息

### 錦江飯店

GRAND VIEW RESTAURANT

正宗美味之川菜，實在足聞  
下之口福。

本店特設之「紅燒牛肉麵」  
供應我獨尊之「紅燒牛肉麵」  
，又可用各式巧手北方點心。  
全日供應各式小菜，游水海鮮及  
獨有之一全素席。

本店環境優雅，泊車方便，  
喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎  
定座。

六天營業 逢星期一休息  
營業時間：上午十一時至晚上十一時  
車場寬大，泊車方便  
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)  
電話：879-8885

### 利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

|                                        |                |
|----------------------------------------|----------------|
| 海鮮席<br>油泡游水魚<br>當紅炸子雞<br>清蒸游水魚<br>合時生果 | 特價<br>\$118.00 |
| 酬賓席<br>當紅炸子雞<br>清蒸游水魚<br>合時生果          | 特價<br>\$90.00  |

### 紅寶石餐廳

CANADA RUBY RESTAURANT  
4057 EAST HASTINGS ST. B.V. B.C.

最正宗葡國雞飯 \$4.95  
★特別供應自助餐★  
午餐 \$3.95 晚餐 成人 \$6.95 普英 \$5.50 (八歲以下) 小童 \$3.50

食餐送電腦!!!  
凡惠顧貴客，可參加電腦抽獎，電腦由 SESAME COMPUTER 電腦公司 (4829 KINGSWAY TEL: 435-7133) 送出。  
本月份抽獎將於十月廿六日 (星期五) 晚上九時由顧客自己開獎，希勿錯過!!! 逢星期一休息

### 金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.  
電話：(604) 421-1822

一堂價晚蜜精粥全  
律食廉飯味美粉日  
歡外物宵燒小麵供  
迎賣美夜烤菜飯應

情調優雅，空氣調節，寬大車場  
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至六：上午十一時至深夜十二時 七天營業  
星期日：上午十一時至深夜十一時

### 榮記 麵家

WING KEE RESTAURANT  
6260 No. 3 Road, Richmond, B.C.  
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理

|          |          |
|----------|----------|
| * 粥粉麵飯 * | * 雲吞水餃 * |
| * 明火燒烤 * | * 生猛海鮮 * |
| * 正宗滷菜 * | * 晚飯小酌 * |
| * 堂食外賣 * | * 一律歡迎 * |

|                                              |                                               |                                                |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 四和菜<br>錦繡拼盤<br>碧綠雙蔬<br>掛爐大鴨<br>雪豆牛肉<br>百花釀豆腐 | 六和菜<br>花膠燉雞<br>當紅炸子雞<br>清蒸游水魚<br>玉蘭鮮魷<br>香酥排骨 | 八和菜<br>蟹鉗魚翅羹<br>當紅炸子雞<br>清蒸游水魚<br>玉蘭鮮魷<br>香酥排骨 |
| \$33.00                                      | \$46.00                                       | \$85.00                                        |

位於列治文區第三路 6260 號  
前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面  
營業時間：由上午十一時至晚上十一時  
逢星期三休息

### 馬金馬金

GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.  
溫哥華總店 416 號  
415 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅  
生日蛋糕 精美餅券  
冷熱飲品 香滑雪糕

### 喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT  
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 (足六位用) 秋季酬賓海鮮席 (足十位用)

|         |                                            |
|---------|--------------------------------------------|
| 特價九十九元正 | 北京片皮鴨一只<br>清蒸游水魚<br>當紅炸子雞<br>清蒸游水魚<br>合時生果 |
|---------|--------------------------------------------|

營業時間：早上七時半至下午三時  
晚飯時間：下午五時至晚上九時半  
凡惠顧酬賓席，奉送精美木製日曆一個。週二休息  
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

### 正宗韓國菜館

著名 韓國式 B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅

電話：255-5022 255-8625  
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

七天營業：由下午五時至晚上十一時  
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

### 漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

上湯焗龍蝦 (足二磅半)  
式大熱菜：釀鮑魚、鳳凰肉、蟹肉會燕窩

蟹肉會燕窩  
北京片皮鴨  
七彩炒鴨絲  
當紅炸子雞  
清蒸游水魚  
生炒牛肉飯  
蓮子紅豆沙  
新鮮生菓

(足十位用) 一二八元

益食家!!!  
續推出皇牌名菜  
仍祇賣一百二十八元

裝飾輝煌，招呼親切  
喜慶宴會，稱第一家  
天天茶市，百粵名菜



# 揭開海外華人參政新頁一 美國華人學界領袖 競選副州長成功

【美國德瓦州訊】競選副州長，在十一月六日大選中，獲得奇蹟般的勝利，成為美國有史以來第一位華裔副州長。在十一月六日大選中，在德瓦州三百六十個選區中，吳仙標以三萬一千一百九十九票，擊敗了共和黨候選人，以百分之五十二點九的票數，當選副州長。吳仙標，現年三十七歲，生於中國上海，在港接受教育，先後就讀於培正中學和崇基學院，然後赴美留學，一九八四年，在密西里州華盛頓大學獲得物理學博士學位，歷年來在物理學學術性雜誌上發表過多篇論文。吳仙標表示，這次當選是證明「華人參政」是一件可能的事。吳仙標說：「華裔應該相信在美國的政壇上，可以獲得公平競爭得來的角色，民主觀念的可貴也在此。」

## 浙江女排大顯身手 昨三比零勝卑詩隊

【本報訊】浙江省女子排球隊日前抵卑詩省，在省隊友訪問後，先後在溫哥華及維多利亞兩地，均獲勝利。該隊又於昨(七日)晚在本波比體育館與卑詩隊對陣，最後一場比賽，由於浙江隊個人技術與配合，以十五比七、十五比九、十五比六，直落三盤取得勝利。卑詩隊各人努力應戰，可謂難敵。其後浙江隊排更由自己隊員作一場精彩的表演，博得掌聲不絕。是晚到場觀眾非常踴躍，由花園主理人科士特士，為慶祝普天同慶的聖誕，會館聯合各界歡迎中國浙江省女子排球隊蒞臨。

## 梨園子弟故鄉情 記振華聲訪問廣東粵劇院

【本報訊】粵劇院一行二十人於十月十九日訪問廣東省粵劇院，受到熱烈歡迎。在粵劇院期間，該院一行是應廣東省僑務辦公室邀請訪問的。該院在三十年代成立，在加拿大各埠演出，粵劇著名演員黃俊英、羅品超、桂名揚、新珠、徐心等都在該院參加演出。六十年代，「振華聲」轉為業餘劇社，這次該社來港，老藝術家黃俊英與黃俊偉、劉美卿(桂名揚義女)等老友重逢，十分高興。

## 梅白朗市參事 發表競選政見

【本報訊】梅白朗市參事，在十一月八日市選中獲得高票當選為市參事。今年一月十七日市選，梅白朗市再選名為候選人。在過去六年當中，她一直以市議會參事的身分，盡力為她的選民服務。梅白朗市參事表示，她將繼續為她的選民服務，並致力於改善市議會的工作。她將與市議會成員合作，以確保市議會的工作，以確保華埠及煤礦之繁榮。

當被問及一九八六年溫哥華之世界交通博覽會之興建北面問題，梅白朗市參事表示：「我們希望八六展覽會(Expo 86)會成為溫哥華市的真正寶藏，並希望它與華埠及煤礦之繁榮一起。假若我們不與北門政策，即等於我們將會把華埠遊進溫哥華市一個特別重要的核心地區的機會。」她如獲連任，當大力促成此項興建工作，以謀華埠及煤礦之繁榮。

梅白朗市參事表示，她將繼續為她的選民服務，並致力於改善市議會的工作。她將與市議會成員合作，以確保市議會的工作，以確保華埠及煤礦之繁榮。

## 加華商業發展會 今晚舉行餐會

【本報訊】加華商業發展會，將於十一月九日(星期五)晚，在溫哥華大酒店舉行餐會。該會表示，餐會將由該會主席主持，並邀請多位嘉賓出席。餐會將由該會主席主持，並邀請多位嘉賓出席。餐會將由該會主席主持，並邀請多位嘉賓出席。

## 麥美倫保險公司 第三季收入增加

【本報訊】麥美倫保險公司，於一九八四年第三季，純利收入為七百五十萬元。該公司表示，第三季的收入增加，主要是由於該公司在該季度的業務表現良好。該公司表示，第三季的收入增加，主要是由於該公司在該季度的業務表現良好。

### 加西樂道彩票

(LOTTO WEST)  
一九八四年十一月七日開獎。  
中獎號碼：  
1, 5, 11, 19, 27, 37, 45, 54。  
特獎號碼：  
29。

### 加西捷財彩票

(WESTERN EXPRESS)  
一九八四年十一月七日開獎。  
十萬元中獎號碼：1396835, 1470127, 1498501, 1322837, 2323623。  
商品中獎號碼：216A421, 186B184, 237C771, 179D861, 279E029。  
九。如有錯漏，以彩票局公佈為準。

### 榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
1501 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.  
電話：253-4706  
24小時服務  
修理：乾洗機、抽油煙機、電器、大小冰庫、電器、制雪機、空氣調節、家庭電器。

### 雲金佛寺講經

雲金佛寺講經，將於十一月九日(星期五)晚，在溫哥華大酒店舉行。該會表示，餐會將由該會主席主持，並邀請多位嘉賓出席。餐會將由該會主席主持，並邀請多位嘉賓出席。

### Dragon Arts

461 E. HASTINGS ST.  
VAN. B.C. 近中倫街助會  
TEL: 254-2218  
藝術書籍、國畫圖片、精寫招牌、書法服務、鑲配鏡架、精工裝裱、送禮字畫、刺繡總匯、零沽批發。

### VANCOUVER-HONG KONG

## 溫哥華飛往香港

請乘加拿大太平洋航空公司 747 客機  
這星期一及星期三  
有豪華 747 客機直飛香港。  
飛機上之服務，絕對優良。  
加拿大太平洋航空公司注重特等客艙服務，服務小心周到，業已享譽國際。  
你下次往香港或其他東方各城市，請乘搭加航。

## 如意齋菜館

BUDDHIST VEGETARIAN RESTAURANT  
溫哥華喜士定東街 363 號  
電話：687-5231  
新張期間、堂食外賣、一律九折  
由名齋廚黃中漢君主理  
● 虔誠烹飪 ● 正宗齋菜 ●  
★ 用純植物原料，保證不含動物脂肪 ★  
新張特價酬賓席  
彩雲伴四寶  
兩熟素  
玉碟素  
香酥素  
菜根素  
推金積香  
獅球飯  
什錦炒飯  
仙姑麵  
百年美點  
百年鴻運  
特價 \$88.00  
特設齋海鮮席  
錦繡大拼盤  
兩熟素  
燕窩素  
蓬萊鮑魚  
鼓汁鮮魷  
(或油泡)  
鼎湖上湯  
五柳會仙斑  
羅漢炒飯  
仙姑麵  
美點雙輝  
百年鴻運  
特價 \$128.00 (足十位用)  
十一月六日新張營業

### 元豐公司

YUEN FONG COMPANY LTD.  
溫哥華分行：242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.  
電話：683-6858, 683-6859  
列治文分店：11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall  
電話：278-4200  
各款瓷器公仔  
包括：  
五子佛、光佛、福祿壽三星、關公、觀音。  
一律七折

### 百靈樂器行

PERLIN MUSIC  
107E EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA  
TEL: (604) 682-1913  
專營：樂器、唱帶、修理、中西樂器、鋼琴調音  
個別教授：古箏、揚琴、二胡、琵琶、笛、簫、笙、及華南演唱。



# 毒品的世界方成膠水

在英倫，膠水(Cello)已變成一種新毒品。一種新毒品，「膠水」正以可驚的速度增長。一九九一年，由於膠水而死亡的人數已達一百二十人。在英國，膠水正以可驚的速度增長。一九九一年，由於膠水而死亡的人數已達一百二十人。在英國，膠水正以可驚的速度增長。一九九一年，由於膠水而死亡的人數已達一百二十人。

## 花枝攀都鋼南西

多成四界世佔量儲鈦鈳 國九銷遠品產

在華西(華西)地區，儲藏量達九十萬噸，佔世界總儲藏量的百分之四十七。華西地區，儲藏量達九十萬噸，佔世界總儲藏量的百分之四十七。華西地區，儲藏量達九十萬噸，佔世界總儲藏量的百分之四十七。



在華西(華西)地區，儲藏量達九十萬噸，佔世界總儲藏量的百分之四十七。

## 一隻會看羊的鶴

在蘇聯吉爾吉斯的一處牧場，有一隻會看羊的鶴。

在蘇聯吉爾吉斯的一處牧場，有一隻會看羊的鶴。這隻鶴名叫「白鶴」，它的主人是一位牧羊人。白鶴能看羊，這在當地被認為是一種奇蹟。

在蘇聯吉爾吉斯的一處牧場，有一隻會看羊的鶴。

## 我國科學工作者發現大熊貓第四特徵

夏勒博士最近撰文指出，大熊貓的第四特徵是「大石」。

夏勒博士最近撰文指出，大熊貓的第四特徵是「大石」。這項發現對於研究大熊貓的進化具有重要意義。大熊貓的第四特徵是「大石」，這是在其骨骼結構中發現的一種特殊結構。

夏勒博士最近撰文指出，大熊貓的第四特徵是「大石」。

## 老舍未寫的三部小說

一九六六年四月末，正是老舍先生被紅衛兵批鬥的時候。

一九六六年四月末，正是老舍先生被紅衛兵批鬥的時候。老舍先生在那段艱苦的歲月中，曾寫下三部未完成的長篇小說。這三部小說分別是《正紅旗》、《四世同堂》和《老舍自傳》。

一九六六年四月末，正是老舍先生被紅衛兵批鬥的時候。

### 納偉旅行社

Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
電話: (604) 689-0501

### 歐洲豪華旅遊

代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

### 中泰港澳精選

暢遊南河上之水上市場，金碧輝煌古宮，玉佛，古廟，玫瑰園，內之文化村，傳統式廟宇，土風舞，大象表演，通風之華貴，門牌，泰式晚飯，黃花園，中山紀念堂，越秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽祖廟，沙仔等名勝地。

### 英華旅行社

電話: (604) 669-6412 681-3816

|           |           |           |
|-----------|-----------|-----------|
| 卡加利 \$119 | 溫哥華 \$129 | 沙省 \$168  |
| 溫哥華 \$180 | 溫尼辟 \$209 | 多倫多 \$229 |
| 滿地可 \$329 | 渥太華 \$329 | 紐約 \$331  |
| 三藩市 \$218 | 舊金山 \$243 | 檀香山 \$299 |

### 太平洋旅行社

71 Pender Street East, Vancouver B.C. V6A 1S9  
電話: 683-5656

### 喜利旅行社

電話: 685-6168

十一月、十二月 特價機票

星加坡來回 \$1100.00  
香港來回 \$850.00  
台北來回 \$840.00

### 簡業存旅行社

電話: 685-2235 685-2236

代辦各國機票、特價機票、旅遊簽證、酒店預訂、租車服務。

### 安捷旅行社

電話: 683-5656

安全快捷，服務第一。代辦各國機票、特價機票、旅遊簽證、酒店預訂、租車服務。

### 英華旅行社

電話: (604) 669-6412 681-3816

代辦各國機票、特價機票、旅遊簽證、酒店預訂、租車服務。

### 太平洋旅行社

電話: 683-5656

代辦各國機票、特價機票、旅遊簽證、酒店預訂、租車服務。

### 八仙樓 海鮮酒家

天天茶市 寬大禮堂 筵開數十 煥然一新 舒適優雅 (週三休息)

地址: 3560 Fraser St., Van. B.C.  
電話: 872-2644/5

### 梁然高等洋服

新張特價 LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS

☆ PURE WOOL 全毛西裝一套 (連工包料) 送名貴領帶一條。原價299特價239一套

☆ 厚身100% 全毛單裝一件連工包料 另送領帶一條。原價225特價180元

☆ 純毛西裝連工包料一條。原價75特價39.50

☆ 結婚禮服連工包料 每套299元起

度身裁製平過現成 各國新貨源源運到 馳名香港美國已久 起貨快捷一流手工 設備完善名師剪裁

電話: (604) 684-7921

### 美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431

本旅店有長期房出租，價錢相宜 僑胞惠顧，無任歡迎。

### 總統旅行社

電話: (604) 684-4151 684-4152

代辦各國機票、特價機票、旅遊簽證、酒店預訂、租車服務。

### 黃望俠 旅行社 保險處

電話: 684-4151 684-4152

代辦各國機票、特價機票、旅遊簽證、酒店預訂、租車服務。

### 中國遊 \$2999 全程22天

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州

出發日期: 八五年三月廿四日、四月廿八日、六月九日、七月廿一日

九月八日、十月六日、十一月三日 (若在十二月前先行費用，則照今年舊價)

● 由經驗豐富、對機先生 DANNY LOWE 領團

● 全部一流酒店: 香港、香港大酒店、廣州、白天鵝賓館、北京、麗都賓館

● 在香港包兩餐，在中國包三餐

● 在香港期間，每日均有旅遊節目

● 代辦手續，並代申請旅遊完稅之延期

● 機票有效期為一年，可延期出發，可延期回國

環球旅行社 WANKOW TOUR & TRAVEL

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA  
電話: 684-2341

### 利安旅行社

電話: 687-3316

服務至上，禮貌第一

歡樂假期中國遊由 \$2,590 起

● 多倫多 \$264. ● 三藩市 \$218.

● 滿地可 \$329. ● 舊金山 \$243.

● 溫太華 \$329. ● 卡加利 \$99.

● 紐約 \$331. ● 東南亞機票特平

● 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

國內外特價機票 世界各地旅行團

### 達時旅運中心

電話: (604) 685-5263

代理各大航空公司機票 往世界各地。美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

代訂汽車、酒店、旅行保險

無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，專人為您悉心妥當安排。

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半 週六: 早上十時至二時

536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9

### 利安旅行社

電話: 687-3316

服務至上，禮貌第一

歡樂假期中國遊由 \$2,590 起

● 多倫多 \$264. ● 三藩市 \$218.

● 滿地可 \$329. ● 舊金山 \$243.

● 溫太華 \$329. ● 卡加利 \$99.

● 紐約 \$331. ● 東南亞機票特平

● 賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發

國內外特價機票 世界各地旅行團